

**Катедральна  
Лампада  
26-ого грудня  
2021**



**Cathedral  
Lantern  
December 26th  
2021**

**СЛАВА ІСУСУ ХРИСТУ! СЛАВА НА ВІКИ!  
GLORY BE TO JESUS CHRIST! GLORY FOREVER!**

**Українська Православна Митрополича Катедр Пресвятої Тройці  
Holy Trinity Ukrainian Orthodox Metropolitan Cathedral**

1175 Main Street, Winnipeg, MB R2W 3S4  
Office: 204 582-8946 | Auditorium: 204 582-7345

**ПРЕОСВЯЩЕННИШИЙ ІЛАРІОН, ЄПИСКОП ЕДМОНТОНСЬКИЙ Й ЗАХІДНОЇ  
ЄПАРХІЇ**

**МІСЦЕБЛЮСТИТЕЛЬ МИТРОПОЛИЧОЇ КАФЕДРИ УПЦК  
His Grace Ilarion, Bishop of Edmonton & the Western Eparchy  
Locum Tenens of the Metropolitan Cathedral of the UOCC**

*Eparchial Residence: 1(780) 455-1938      email: [ilarion\\_of\\_edmonton@yahoo.com](mailto:ilarion_of_edmonton@yahoo.com)*

Parish Priest: Fr. Gene Maximiuk  
cell: 204 880-0358 | [molze@mymts.net](mailto:molze@mymts.net)

Parish President: Keith Swinton  
Cell: 204 930-7276 | [swintok@hotmail.com](mailto:swintok@hotmail.com)

Email: [office@htuomc.org](mailto:office@htuomc.org) | Website: [htuomc.org](http://htuomc.org) | Facebook: [@HTUOMC](https://www.facebook.com/HTUOMC)  
Instagram: [holyltrinitywpg](https://www.instagram.com/holytrinitywpg) | YouTube: [Holy Trinity Ukrainian Orthodox Cathedral](https://www.youtube.com/HolyTrinityUkrainianOrthodoxCathedral)

### **SPIRITUAL FRAGRANCE**

*This is a traditional time where Orthodox Faithful make it a point to come to confession over the next 40 days and receive the Precious Body and Blood of our Lord. I encourage our faithful to make plans to come to Confession some time during this Nativity Lent.*

*As part of our preparations for Holy Confession, take time during that week to reflect upon your sins and what you wish to confess to the Lord. Please remember to fast from midnight until you receive Holy Communion (for health reasons you may take your pills with water or a bit of food as needed), spend the evening before in quiet contemplation and prayer. The white pew book has prayers that should be read before coming to Holy Communion. Try to read as many of those prayers as you can, either at home or when you come to church. Also, there are prayers in the pew book that should be read after receiving Holy Communion. Do your best to read some or all of those prayers.*

## Prayer Intentions

**Those in need (Потреби):** Lawrence; Paul L.; Rose P.; Fr. Oleh & Dobr. Maria; Leda B.; Mary Ann K.; Andrea; Yulia; Pauline S.; Those working in leadership, health care, research, and essential services during this time of pandemic.

**Those who are ill (Хворих):** Olena G; Domnikia; Volodymyr; Tamara H.; Всіх наших членів що в немочах лежать. All who are ill with Covid-19 or are who are struggling with health issues.

### **Fallen Asleep in the Lord:**

**William (Bill-Vasyl) Solomon:** There will be a Panaxhyda served after the Liturgy.

You may request that Fr. Gene add the names of anyone you would like mentioned in the prayers during these services by contacting him directly (see page 1 for contact information) or completing the prayer request form on our website: <https://htuomc.org/prayerrequests>

**Birthdays and Anniversaries are acknowledged at the end of each month.**

+++++

### **DECEMBER/ГРУДЕНЬ 2021**

**SUNDAY, DECEMBER 26** – DIVINE LITURGY – 10:00AM / Неділя, 26 грудня - Божественна літургія - 10:00 ран.

**WEDNESDAY, DECEMBER 29** / Середа, 29 грудня – Akathist/Акафист- 12:30pm

### **JANUARY/СІЧЕНЬ 2022**

**SATURDAY, JANUARY 1** — Great Vespers - 5:00pm / Субота, 1 січня — Велика Вечірня- 5:00 веч.

**SUNDAY, JANUARY 2**— Divine Liturgy Sunday before the Nativity of Christ Holy Fathers - 10:00am / Неділя, 2 січня — Божественна Літургія Неділя перед Різдвам Христовим, святих отців - 10:00 ран.

**WEDNESDAY, JANUARY 5 / Середа, 5** січня – Akathist/Акафист- 12:30pm

**THURSDAY, JANUARY 6** — Eve of the Nativity of Christ (Nativity Holy Eve) — Great Compline with Litia - 9:30pm/ Четвер, 6 січня - НАВЕЧІР'Я РІЗДВА ХРИСТОВОГО (Різдвяний Святвечір) — Велике Повечір'я з Літією-9:30 веч.

**FRIDAY, JANUARY 7** — **NATIVITY OF OUR LORD GOD AND SAVIOUR JESUS CHRIST: 10:00 a.m.** — **Divine Liturgy** / П'ятниця, 7 січня — РІЗДВО ГОСПОДА БОГА І СПАСА НАШОГО ІСУСА ХРИСТА: 10:00 год. ранку —Божественна Літургія

**SATURDAY, JANUARY 8**— Synaxis of the Most Holy Mother of God (2nd day of the Feast) — Divine Liturgy - 9:30 am / Субота, 8 січня — СОБОР ПРЕСВЯТОЇ БОГОРОДИЦІ (2-ий день Різдва)— Божественна Літургія -9:30 ран.

— Great Vespers - 5:00pm / Субота, 1 січня — Велика Вечірня- 5:00 веч.

**SUNDAY, JANUARY 9** — SUNDAY AFTER THE NATIVITY, Holy Protomartyr and Archdeacon Stephen (3rd day of the Feast) — Divine Liturgy - 10:00 / Неділя, 9 січня — НЕДІЛЯ ПІСЛЯ РІЗДВА, СВ. ПЕРВОМУЧЕНИКА І АРХИДИЯКОНА СТЕФАНА (3-ий день Різдва) — Божественна Літургія - 10:00 ран. — Great Vespers - 5:00pm / Велика Вечірня- 5:00 веч.

**WEDNESDAY, JANUARY 12** / Середа, 12 січня – Akathist/Акафист- 12:30pm

**THURSDAY, JANUARY 13** — Great Vespers - 5:30pm / Четвер, 13 січня — Велика Вечірня- 5:30 веч.

**FRIDAY, JANUARY 14—**

CIRCUMCISION OF OUR LORD GOD AND SAVIOUR JESUS CHRIST, St. Basil the Great, Archbishop of Caesarea in Cappadocia — Divine Liturgy / New Year’s Moleben after the Liturgy - 9:30 am / П’ятниця, 14 січня — ОБРІЗАННЯ (НАЙМЕНУВАННЯ) ГОСПОДА БОГА І СПАСА НАШОГО ІСУСА ХРИСТА. СВ. ВАСИЛІЯ ВЕЛИКОГО, АРХІЄПІСКОПА КЕСАРІЇ КАППАДОКІЙСЬКОЇ — Божественна Літургія Новорічний Молебень: зараз після Літургії-9:30 ран.

**SATURDAY, JANUARY 15** — Great Vespers - 5:00pm / Субота, 15 січня — Велика Вечірня- 5:00 веч.

**SUNDAY, JANUARY 16—** SUNDAY BEFORE THEOPHANY, Divine Liturgy - 10:00am / Неділя, 16 січня — НЕДІЛЯ ПЕРЕД БОГОЯВЛЕННЯ, Божественна Літургія-10:00 ран.

**TUESDAY, JANUARY 18—** Eve of the Theophany / Вівторок, 18 січня — НАВЕЧІР’Я БОГОЯВЛЕННЯ 5:00 веч.— Велике Повечір’я з Літією/ 5:00 р.м. — Great Compline with Litia 6:00 веч. — Йорданське Велике Освячення Води/ 6:00 р.м. — Great Blessing of Water

**WEDNESDAY, JANUARY 19—** HOLY THEOPHANY, Baptism of our Lord, God and Saviour Jesus Christ— Divine Liturgy, Great Blessing of Water following the Liturgy – 10:00 am. / Середа, 19 січня - СВЯТЕ БОГОЯВЛЕННЯ ХРЕЩЕННЯ ГОСПОДА БОГА І СПАСА НАШОГО ІСУСА ХРИСТА — Божественна Літургія, Велике Освячення Води зараз після Літургії- 10:00 ран.

**THURSDAY, JANUARY 20—**

Synaxis of the Holy Glorious Prophet, Forerunner and Baptizer of our Lord, John— Divine Liturgy - 9:30 am / Четвер, 20 січня — ПІСЛЯ СВЯТА БОГОЯВЛЕННЯ. СОБОР СВЯТОГО СЛАВНОГО ПРОРОКА ПРЕДТЕЧІ Й ХРЕСТИТЕЛЯ ГОСПОДНЬОГО ІУАНА— Божественна Літургія-9:30 ран.

**SATURDAY, JANUARY 22** — Great Vespers - 5:00pm / Субота, 22 січня — Велика Вечірня- 5:00 веч.

**SUNDAY, JANUARY 23** — SUNDAY AFTER THE THEOPHANY, Divine Liturgy - 10:00am / Неділя, 23 січня — НЕДІЛЯ ПІСЛЯ БОГОЯВЛЕННЯ, Божественна Літургія-10:00 ран.

**SATURDAY, JANUARY 29** — Great Vespers - 5:00pm / Субота, 29 січня — Велика Вечірня- 5:00 веч.

**SUNDAY, JANUARY 30** — Divine Liturgy - 10:00am / Неділя, 30 січня — Божественна Літургія-10:00 ран.

+++++

We’ll be collecting donations for Harvest Manitoba until the end of January – please bring your non-perishable food items and leave them in the bins at the back of the church every Sunday. We’re also accepting donations of warm clothing – socks, hats, mitts and scarves

+++++



**In the Image and Likeness of God: Orthodoxy and the Individual**

Last chance to sign up for our Lenten discussion series! Join us, and fellow Ukrainian Orthodox from across Canada, for the final discussion on Monday, December 27. Fr. Roman Bozyk will be leading the discussion on Women in Orthodoxy and the UOCC. Click on the link below to register. You’ll receive the Zoom link two days before the discussion by email.

[Monday, December 27, 7-8 pm: Women in Orthodoxy and the UOCC Reality and Possibilities](#)

Thank you to the Ukrainian Women's Association for their generous gift of beautiful new altar clothes for our cathedral. We had the opportunity to bless them last Sunday after the Liturgy and look forward to seeing them in use very soon.

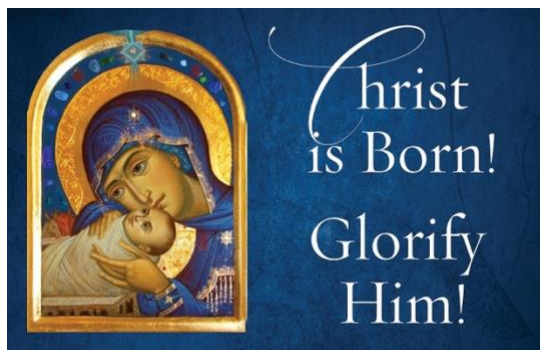


With all the changes we have gone through in the last several years, we thought it was time to ask our church members and supporters their opinions about a variety of topics. Our Membership Committee, with feedback from our Church Executive, has put together some questions about our parish and what we could be doing in the future.

Please share the survey link with everyone in your household – old and young! We want to hear everyone's thoughts and ideas. Use the comments section at the end of the survey to tell us more if we haven't touched on a subject you think is important. We would like to have all surveys done by **January 10th, 2022**. If you prefer to fill out a paper copy, we will have them available after services on Sundays. Thank you very much for your support!

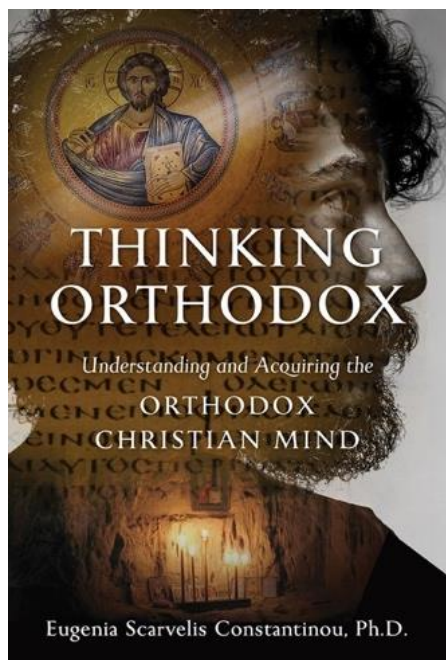
[Click here to complete this short survey.](#)

## Orthodox Gift Ideas for the Christmas Season



### [Orthodox-themed digital gift cards!](#)

[Great last-minute gift, delivered immediately or schedule for later!](#)



What does it mean to "think Orthodox"? What are the unspoken and unexplored premises and presumptions underlying what Christians believe? Orthodox Christianity is based on preserving the mind of the early Church, its *phronema*. Dr. Jeannie Constantinou brings her more than forty years' experience as a professor, Bible teacher, and speaker to bear in explaining what the Orthodox phronema is, how it can be acquired, and how that phronema is expressed in true Orthodox theology - as practiced by those who are properly qualified by both training and a deep relationship with Christ. [To purchase click here.](#)

**About the Author:** Dr. Eugenia Constantinou hosts the popular podcast *Search the Scriptures Live!* on Ancient Faith Radio. She has been a professor and visiting lecturer on the Bible, patristic interpretation of Scripture, and early Christianity at Orthodox and non-Orthodox universities and schools of theology. She holds master's degrees in theology from the University of San Diego, Holy Cross Greek Orthodox School of Theology, and Harvard Divinity School; a juris doctorate from Pepperdine University School of Law; and a Ph.D. from Université Laval in Quebec City in the history of biblical interpretation.



[Enjoy some Christmas carols \(Ukrainian and English\) by Hoosli Ukrainian Male Chorus, featuring our talented cantor, Hrytz Udod](#)



## PROPERS

**26. DECEMBER. 2021. 27-th. SUNDAY AFTER PENTECOST. SUNDAY OF THE HOLY FOREFATHERS. TONE – 2.**

**Nativity (St. Philip's) Fast. Fish, wine and oil allowed.**

Martyrs Eustratius, Auxentius, Eugene, Mardarius, and Orestes at Sebaste (284-305)

Virgin-martyr Lucy of Syracuse (304)

Ven. Arcadius, monk of Novotorsk (11th c.)

Ven. Mardarius, recluse of the Kyivan Caves (the Far Caves) (13th c.)

---

### TROPAR OF SUNDAY IN TONE-2.

When You descended to death, O Life Immortal, You destroyed hades with the lightning of Your Divinity. And when from the depths You raised the dead, all the powers of Heaven cried out: O Giver of Life, Christ our God, glory to You.

### TROPAR TO THE HOLY ANCESTORS IN TONE – 2.

Through faith You justified the Forefathers when through them You betrothed Yourself to the Church from among the nations. The saints exult in glory, that from their seed came a blessed fruit: She who bore You without seed. By their prayers, O Christ God, have mercy on us.

**GLORY to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, NOW AND forever and to the ages of ages. Amen.**

### KONDAK IN TONE – 6.

You would not worship a hand-made image, O thrice-blessed ones, but armed with the boundless essence of God, You were glorified in a trial by fire. Standing in the midst of unbearable flames You called on God: Hasten, O Compassionate One, come quickly to our defense, since You are merciful; for You are able if it be Your will.

### PROKEIMEN:

**PRIEST** : “ Let us be attentive – Peace be with you all.”

**CHOIR** : “ And to your spirit.”

**PRIEST** : “ Wisdom.”

**READER** : “ **PROKIMEN IN TONE - 4.** Blessed are You, Lord God of our Fathers, and praised and glorified is Your Name to the ages.”

**CHOIR** : “ Blessed are You, Lord God of our Fathers, and praised and glorified is Your Name to the ages.”

**READER** : “ For You are righteous in all that You have done for us.”

**CHOIR** : “ Blessed are You, Lord God of our Fathers, and praised and glorified is Your Name to the ages.”

**READER** : “ Blessed are You, Lord God of our Fathers.”

**CHOIR** : “ And praised and glorified is Your Name to the ages.”

### THE EPISTLE:

**PRIEST** : “ Wisdom.”

**READER** : “ **Announces Epistle**”

**PRIEST** : “ Let us be attentive.”

**READER** : “ **Reads Epistle**”

**EPISTLE:****Colossians 3: 4 - 11                      Reading    257.**

Brethren, 4 When Christ who is our life appears, then you also will appear with Him in glory. 5 Therefore put to death your members which are on the earth: fornication, uncleanness, passion, evil desire, and covetousness, which is idolatry. 6 Because of these things the wrath of God is coming upon the sons of disobedience, 7 in which you yourselves once walked when you lived in them. 8 But now you yourselves are to put off all these: anger, wrath, malice, blasphemy, filthy language out of your mouth. 9 Do not lie to one another, since you have put off the old man with his deeds, 10 and have put on the new man who is renewed in knowledge according to the image of Him who created him, 11 where there is neither Greek nor Jew, circumcised nor uncircumcised, barbarian, Scythian, slave nor free, but Christ is all and in all.

**ALLELUARIA:****PRIEST       :** "Peace be unto you reader."**READER      :** "And to your spirit."**PRIEST       :** "Wisdom."**READER      :** "**ALLELUIA IN TONE - 2.** : Alleluia."**CHOIR:** "Alleluia, Alleluia, Alleluia."**READER      :** "Moses and Aaron are among His priests and Samuel among them that call upon His Name. Alleluia."**CHOIR       :** "Alleluia, Alleluia, Alleluia."**READER      :** "They called upon the Lord and He heard them. Alleluia."**CHOIR       :** "**Alleluia, Alleluia, Alleluia.**" (repeat till censuring is done)**GOSPEL:****Luke 14: 16-24                      Reading    76**

16 Then He said to him, "A certain man gave a great supper and invited many, 17 and sent his servant at supper time to say to those who were invited, 'Come, for all things are now ready.' 18 But they all with one accord began to make excuses. The first said to him, 'I have bought a piece of ground, and I must go and see it. I ask you to have me excused.' 19 And another said, 'I have bought five yoke of oxen, and I am going to test them. I ask you to have me excused.' 20 Still another said, 'I have married a wife, and therefore I cannot come.' 21 So that servant came and reported these things to his master. Then the master of the house, being angry, said to his servant, 'Go out quickly into the streets and lanes of the city, and bring in here the poor and the maimed and the lame and the blind.' 22 And the servant said, 'Master, it is done as you commanded, and still there is room.' 23 Then the master said to the servant, 'Go out into the highways and hedges, and compel them to come in, that my house may be filled. 24 For I say to you that none of those men who were invited shall taste my supper, for many are called but few are chosen!'"

**COMMUNION VERSE:**

"Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest. Alleluia"

"Rejoice in the Lord, you righteous, praise befits the upright. Alleluia."

**26, ГРУДЕНЬ, 2021. 27-та. НЕДІЛЯ ПО П'ЯТИДЕСЯТНИЦІ. НЕДІЛЯ СВЯТИХ ПРАОТЦІВ. ГОЛОС 2-ий. Різдвяний Піст (Пилипівка). Дозволяються риба, вино і олія.**

Мчч. Євстратія, Авксентія, Євгенія, Мардарія та Ореста (284).

Мц. Лукії (304).

Прп. Мардарія, затворника Печерського, в Дальніх Печерах (XIII).

Прп. Арсенія (VIII-X).

---

### **ТРОПАР НЕДІЛНИЙ НА ГОЛОС 2-ий.**

Коли зійшов Ти до смерті, Життя безсмертне, тоді ад умертвив Ти сьйвом Божества. Коли ж і померлих із глибин підземних воскресив Ти, всі сили небесні взивали: “Життядавче, Христе Боже наш, слава Тобі.”

### **ТРОПАР ПРАОТЦІВ НА ГОЛОС 2-ий.**

Вірою праотців оправдав Ти, з народів через них Ти Церкву наперед заручив. Хваляться у славі святі, бо з сімена їх благословенний плід, та, що безсіменно родила Тебе. За молитвами їх, Христе Боже, помилуй нас.

**СЛАВА Отцю і Сину і Святому Духові,  
І НИНІ і повсякчас і на віки вічні, Амінь.**

### **КОНДАК ПРАОТЦІВ НА ГОЛОС 6-ий.**

Рукотворного образу не почитавшися, але неописаним єством захистившися, триблаженні, в подвизі вогню ви прославилися і посеред нестерпного полум'я, стоячи, Бога призивали: Прискори, милосердний, і поспішися, як милостивий, на поміч нам бо Ти можеш, якщо воля Твоя.

### **ПРОКІМЕН**

**СВЯЦ.** : “ Будьмо уважні – мир усім.”

**ХОР.** : “ І Духові Твойому.”

**СВЯЦ.** : “ Премудрість.”

**ЧИТ.** : “ **ПРОКІМЕН НА ГОЛОС 4-ий.** Благословен еси, Господи Боже отців наших, і хвальне, і прославлене Ім'я Твоє навіки.”

**ХОР.** : “ Благословен еси, Господи Боже отців наших, і хвальне, і прославлене Ім'я Твоє навіки.”

**ЧИТ.** : “ (СТИХ) “ Бо праведний еси в усьому, що вчинив Ти нам.”

**ХОР.** : “ Благословен еси, Господи Боже отців наших, і хвальне, і прославлене Ім'я Твоє навіки.”

**ЧИТ.** : “ Благословен еси, Господи Боже отців наших.”

**ХОР.** : “ І хвальне, і прославлене Ім'я Твоє навіки.”

### **АПОСТОЛ.**

**СВЯЦ.** : “Премудрість.”

**ЧИТ.** : “ **Виголошує Апостола.**”

**СВЯЦ.** : “ Будьмо уважні.”

**ЧИТ.** : “ **Читає Апостол.**”

### **До Колосян 3: 4-11 Зачало 257**

Браття, 4 Коли з'явиться Христос, наше життя, тоді з'явитеся з Ним у славі і ви. 5 Отож, умертвіть ваші земні члени: розпусту, нечисть, пристрасть, лиху пожадливість та зажерливість, що вона ідолослуження, 6 бо гнів Божий приходить за них на неслухняних. 7 І ви поміж ними ходили колись, як жили поміж ними. 8 Тепер же відкиньте і ви все оте: гнів, лютість, злобу, богозневагу, безсоромні слова з ваших уст. 9 Не кажіть неправди один на одного, якщо скинули з себе людину стародавню з її вчинками, 10 та зодягнулися в нову, що відновлюється для пізнання за образом Створителя її, 11 де нема ані геллена, ані юдея, обрізання та необрізання, варвара, скита, раба, вільного, але все та в усьому Христос!

---

### **АЛИЛУАРІЯ**



**СВЯЩ.** : “ Мир тобі читачу.”

**ЧИТ.** : “ І духові твому.”

**СВЯЩ.** : “ Премудрість.”

**ЧИТ.** : “ **АЛИЛУЯ НА ГОЛОС 4-ий.** Алилґя.”

**ХОР.** : “ Алилґя, Алилґя, Алилґя.”

**ЧИТ.** ; “Мойсей і Аарон між іереями Його, і Самуїл серед тих, що призивають Ім'я Його. Алилґя.”

**ХОР.** : “Алилґя, Алилґя, Алилґя.”

**ЧИТ.** : “Призивали вони Господа, і Він вислухав їх. Алилґя.”

**ХОР.** : “ **Алилґя, Алилґя, Алилґя.**” (повтори доки скінчиться кадіння)

---

### **ЄВАНГЕЛІЄ.**

**Від Луки 14: 16 – 24            Зачало    76**

16 Він же промовив до нього: Один чоловік спорядив був велику вечерю, і запросив багатьох.17 І послав він свого раба часу вечері сказати запрошеним: Ідіть, бо вже все наготовано.18 І зараз усі почали відмовлятися. Перший сказав йому: Поле купив я, і маю потребу піти та оглянути його. Прошу тебе, вибач мені!19 А другий сказав: Я купив собі п'ять пар волів, і йду спробувати їх. Прошу тебе, вибач мені!20 І знов інший сказав: Одружився ось я, і через те я не можу прийти. 21 І вернувся той раб і панові своєму про все розповів. Розгнівався господар тоді, та й сказав до свого раба: Піди швидко на вулиці та на завулки міські, і приведи сюди вбогих, і калік, і сліпих, і кривих. 22 І згодом раб повідомив: Пане, сталося так, як звелів ти, та місця є ще.23 І сказав пан рабові: Піди на дороги й на загороди, та й силуї прийти, щоб наповнився дім мій.24 Кажу бо я вам, що жаден із запрошених мужів тих не покуштує моєї вечері... Бо багато покликаних, та вибраних мало!

### **ПРИЧАСНИЙ.**

“ Хваліте Господа з небес, хваліте Його на вишніх. Алилґя, Алилґя, Алилґя.”

“ Радуйтеся, праведні, в Господі, праведним належить похвала. Алилґя, Алилґя, Алилґя.”

---